

MERCREDI 29 MARS 2017

Cérémonie de remise du Prix Caméléon 2017 de l'Université Jean Moulin Lyon 3

Le Prix Caméléon 2017, prix étudiant du roman étranger traduit en français de l'Université Jean Moulin Lyon 3, sera remis à l'auteur Víctor del Árbol et au traducteur Claude Bleton pour le roman *La Tristesse du Samouraï*, jeudi 6 avril (18 heures) à la librairie Decitre Lyon Confluence, lors d'une soirée festive et littéraire aux couleurs de l'Espagne.

Pour sa troisième édition, où l'Espagne est mise à l'honneur, le Prix Caméléon de l'Université Jean Moulin Lyon 3 a été décerné à Víctor del Árbol pour son roman *La Tristesse du Samouraï*, publié aux éditions Actes Sud, et à Claude Bleton pour sa traduction en français de cet ouvrage espagnol.

En partenariat avec Decitre, la cérémonie de remise du Prix Caméléon 2017 aura lieu le jeudi 6 avril, à partir de 18 heures, à la librairie Decitre du centre commercial Confluence (112 cours Charlemagne - 69002 Lyon).

Une présentation des trois romans finalistes du Prix Caméléon 2017 et de leur place dans la littérature espagnole contemporaine sera effectuée par Alice Pantel, maître de conférences en études hispaniques à l'Université Jean Moulin Lyon 3. Les deux lauréats seront ensuite récompensés par les jurés-étudiants porte-parole puis pourront échanger avec le public sur les thèmes du roman, de la littérature espagnole contemporaine et de la problématique de la traduction. Un récital de flamenco, proposé par Francisco Escobar à la guitare et Rocío Márquez au chant, viendra conclure la cérémonie.

En plus des lauréats, seront présents : Jacques Comby, Président de l'université Jean Moulin Lyon 3 ; Marc Martinez, Directeur des bibliothèques universitaires de l'université Jean Moulin Lyon 3 ; Pierre Girard, Doyen de la faculté des langues de l'Université Jean Moulin Lyon 3 ; Pablo Benavides Orgaz, Consul d'Espagne à Lyon ; Domingo García Cañedo, Directeur de l'Instituto Cervantes à Lyon ; Isabelle Roibet, Directrice de la librairie Decitre Lyon Confluence.

Créé en septembre 2014, le **Prix Caméléon** de l'Université Jean Moulin Lyon 3 est un prix étudiant qui récompense l'auteur et le traducteur d'un roman étranger contemporain. Chaque année, un nouveau pays est mis à l'honneur. Après le Brésil et le Japon pour la première et la seconde édition, le Prix Caméléon 2017 s'est mis aux couleurs de l'Espagne. L'objectif de ce prix est d'ouvrir les étudiants à la culture littéraire contemporaine étrangère et à la problématique de la traduction, en leur proposant notamment de devenir l'un des 100 jurés-étudiants qui élisent les lauréats.

...

Víctor del Árbol est né à Barcelone en 1968. Il a fait ses études supérieures à l'Université de Barcelone, en histoire. De 1992 à 2012, il a travaillé comme fonctionnaire du gouvernement de la Catalogne (corps de la police régionale catalane Mossos d'Esquadra). Il a également participé à une émission radiophonique de Ràdio Estel. Sa carrière d'écrivain débute avec la publication en 2006 du roman policier *El peso de los muertos* (non traduit). En 2011, la parution de *La Tristesse du Samourai* (Actes Sud) lui apporte la notoriété. En 2015, son roman *Toutes les vagues de l'océan* (Actes Sud) est récompensé par le Grand prix de littérature policière.

Dans *La Tristesse du Samourai*, Víctor del Árbol dépeint les trajectoires de familles et de personnages hantés par un passé qui continue de distiller son venin dans le présent, entre 1941 et le début des années 1980, entre Espagne franquiste et Espagne de la transition démocratique. Publié en 2011, ce roman fut un succès national et international. Traduit dans une douzaine de langues (portugais, roumain, polonais, hébreu, italien, français, anglais...) et best-seller en France, il reçut les éloges de la critique et de nombreux prix. Parmi eux : le Prix du polar européen 2012, le Prix Quercy Noir 2013, le Prix Tormo Negro 2013.

Claude Bleton a été enseignant d'espagnol, directeur de la collection « Lettres hispaniques » chez Actes Sud entre 1986 et 1997 et directeur du Collège International des Traducteurs Littéraires (Arles) de 1998 à 2005. Il a traduit environ 200 titres et a notamment publié en tant qu'auteur *Les Nègres du traducteur* (Métaillé, 2004), *Vous toucher* (Le Bec en l'air, 2007), *Broussaille* (Éditions du Rocher, 2008).

L'**Instituto Cervantes** est une institution à but non lucratif, créée par l'Espagne en 1991, pour promouvoir l'enseignement de la langue espagnole et pour diffuser la culture de l'ensemble des pays hispanophones. Son siège social est situé à Madrid ainsi qu'à Alcalá de Henares, lieu de naissance de l'écrivain Miguel de Cervantes, célèbre pour son roman *L'Ingénieux Hidalgo Don Quichotte de la Manche*. Ses centres sont implantés sur les quatre continents.

Depuis 1907, **Decitre** a développé un réseau de 10 librairies en Rhône-Alpes et récemment en région parisienne. Ses libraires sont reconnues pour leur expertise et leur passion des livres, dans les domaines de la connaissance comme du loisir. En Rhône-Alpes, ce sont plus de 180 libraires et papetiers qui offrent leurs conseils et partagent au quotidien leurs coups de cœur.